

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«Национальный исследовательский
Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского»

УТВЕРЖДЕНО

решением ученого совета ННГУ
протокол от "30"ноября 2022 г.
№13

Рабочая программа дисциплины
«Актуальные проблемы терминоведения и терминологии»

Уровень высшего образования

Подготовка научных и научно-педагогических кадров

Научные специальности

1.1.2. Дифференциальные уравнения и математическая физика, 1.1.4. Теория вероятностей и математическая статистика, 1.1.5. Математическая логика, алгебра, теория чисел и дискретная математика, 1.1.8. Механика деформируемого твердого тела, 1.2.1. Искусственный интеллект и машинное обучение, 1.2.2. Математическое моделирование, численные методы и комплексы программ, 1.3.11. Физика полупроводников, 1.3.19. Лазерная физика, 1.3.4. Радиофизика, 1.3.7. Акустика, 1.3.8. Физика конденсированного состояния, 1.4.1. Неорганическая химия, 1.4.2. Аналитическая химия, 1.4.3. Органическая химия, 1.4.4. Физическая химия, 1.4.7. Высокомолекулярные соединения, 1.4.8. Химия элементоорганических соединений, 1.5.11. Микробиология, 1.5.15. Экология, 1.5.2. Биофизика, 1.5.21. Физиология и биохимия растений, 1.5.5. Физиология человека и животных, 2.2.2. Электронная компонентная база микро и нанoeлектроники, квантовых устройств, 3.2.7. Аллергология и иммунология, 5.1.1. Теоретико-исторические правовые науки, 5.1.2. Публично-правовые (государственно-правовые) науки, 5.1.3. Частно-правовые (цивилистические) науки, 5.1.4. Уголовно-правовые науки, 5.1.5. Международно-правовые науки, 5.12.1. Междисциплинарные исследования когнитивных процессов, 5.2.3. Региональная и отраслевая экономика, 5.2.4. Финансы, 5.2.6. Менеджмент, 5.3.7. Возрастная психология, 5.4.2. Экономическая социология, 5.4.4. Социальная структура, социальные институты и процессы, 5.4.6. Социология культуры, 5.4.7. Социология управления, 5.5.2. Политические институты, процессы, технологии, 5.5.4. Международные отношения, глобальные и региональные исследования, 5.6.1. Отечественная история, 5.6.2. Всеобщая история, 5.6.7. История международных отношений и внешней политики, 5.7.1. Онтология и теория познания, 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания, 5.8.7. Методология и технология профессионального образования, 5.9.2. Литературы народов мира, 5.9.5. Русский язык. Языки народов России, 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (с указанием конкретного языка или группы языков), 5.9.9. Медиакоммуникации и журналистика

Нижний Новгород
2023 год

1. Место и цель дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Актуальные проблемы терминоведения и терминологии» относится к числу факультативных дисциплин образовательного компонента программы аспирантуры и изучается на 2 году обучения в 4 семестре.

Цель дисциплины – ознакомить аспирантов с основными понятиями современного терминоведения – концептуальным (понятийным) содержанием термина, его функционированием в научном дискурсе, языковой структурой его плана выражения как средства формирования и выражения специального понятия, лексикографическими аспектами терминологии, интеллектуальными задачами, при решении которых необходимы знания теории термина (компрессия текста, информационный поиск, создание и редактирование специальных текстов и др.).

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Выпускник, освоивший программу, должен

знать:

основные теоретические положения терминоведения, направления и методы терминологических исследований, прикладную сферу использования знаний о термине;

уметь:

использовать терминологические методы для осуществления самостоятельной научно-исследовательской работы в области лингвистики;

владеть:

навыками редактирования текстов, содержащих термины, использования терминологических лексикографических источников, применения знаний о термине в процессе информационного поиска с использованием традиционных и компьютерных информационно-поисковых систем.

3. Структура и содержание дисциплины.

Объем дисциплины (модуля) составляет 1 з.е., всего - 36 часов, из которых 18 часов составляет контактная работа обучающегося с преподавателем (занятия лекционного типа – 12 часов, занятия семинарского типа – 6 часов), 18 часов составляет самостоятельная работа обучающегося.

Таблица 1

Структура дисциплины

Наименование раздела дисциплины	Всего, часов	В том числе					
		Контактная работа, часов					Самостоятельная работа обучающегося, часов
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Занятия лабораторного типа	Консультации	Всего	
ВВЕДЕНИЕ	2	1	1	-	-	2	-
Раздел 1. Термин как предмет терминоведения	7	2	1	-	-	3	4

Раздел 2. Лингвистические методы исследования термина	11	4	1	-	-	5	6
Раздел 3. Прикладные аспекты термина	7	1	2	-	-	3	4
Раздел 4. Когнитивная проблематика в терминоведении	9	4	1	-	-	5	4
<i>в том числе текущий контроль</i>	<i>1</i>						
Промежуточная аттестация - зачёт							
Итого	36	12	6	-	-	18	18

Таблица 2

Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела	Форма проведения занятия	Форма текущего контроля*
1	ВВЕДЕНИЕ	Терминоведение как научная дисциплина, его объект, предмет, цель, методы и задачи. Место терминоведения в системе современных наук. Связи терминоведения с лингвистикой, логикой, гносеологией, науковедением, документалистикой, информатикой и когнитологией.	Лекции, занятие семинарского типа	Устный опрос
2	Раздел I. Термин как предмет терминоведения	Определение понятия «термин». Знаковая природа термина. Свойства термина как языковой единицы: лексический состав, грамматическая структура, логические аспекты термина. Классификация терминов. Термин в сфере фиксации и в сфере функционирования.	Лекции, занятие семинарского типа	Устный опрос
3	Раздел II. Лингвистические методы исследования термина	Анализ морфологической и синтаксической структуры терминов. Анализ структуры дефиниций. Анализ структуры текстов, содержащих термины. Анализ структуры концептов, выражаемых терминами.	Лекции, занятие семинарского типа	Устный опрос
4	Раздел III. Прикладные аспекты термина	Упорядочение и унификация терминов. Терминологическое редактирование. Терминология в информационном поиске. Терминологические базы и банки данных. Информационно-поисковые тезаурусы. Онтологии как способы формализации знаний с помощью концептуальной схемы. Терминологическое индексирование и аннотирование.	Лекции, занятие семинарского типа	Устный опрос
5	Раздел IV. Когнитивная проблематика в терминоведении	Когнитивная наука и когнитивная парадигма в лингвистике. Категория и категоризация. Концепт. Когниция как деятельность по получению, фиксации и передаче научных знаний. Язык и знание. Когнитивная сущность термина.	Лекции, занятие семинарского типа	Устный опрос Итоговое сообщение

4. Формы организации и контроля самостоятельной работы обучающихся

В процессе самостоятельной работы аспиранты прорабатывают лекции и рекомендуемую литературу по терминологии и терминоведению.

В качестве промежуточного контроля обучения по разделам I–IV, включая ВВЕДЕНИЕ, предусмотрено устный опрос и обсуждение основных проблем

терминоведения (см. примерный набор тем для обсуждения и приверные вопросы для устного опроса в разделе 5.2).

Зачёт осуществляется в форме итогового сообщения по использованию терминов в диссертации (задание для итогового сообщения – в разделе 5.2).

5. Фонд оценочных средств для аттестации по дисциплине

5.1. Критерии и процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине.

При выполнении всех работ учитываются следующие **основные критерии**:

- уровень теоретических знаний (подразумевается не только формальное воспроизведение информации, но и понимание предмета, которое подтверждается правильными ответами на дополнительные, уточняющие вопросы, заданные членами комиссии);
- умение использовать теоретические знания при анализе конкретных проблем, ситуаций;
- качество изложения материала, то есть обоснованность, четкость, логичность ответа, а также его полнота (то есть содержательность, не исключающая сжатости);
- способность устанавливать внутри- и межпредметные связи,
- оригинальность мышления, знакомство с дополнительной литературой и другие факторы.

Описание шкалы оценивания на промежуточной аттестации в форме зачета

Оценка	Уровень подготовленности, характеризуемый оценкой
<i>Зачтено</i>	владение программным материалом, понимание сущности рассматриваемых процессов и явлений, умение самостоятельно обозначить проблемные ситуации в организации научных исследований, способность критически анализировать и сравнивать существующие подходы и методы к оценке результативности научной деятельности, свободное владение источниками, умение четко и ясно излагать результаты собственной работы, следовать нормам, принятым в научных дискуссиях.
<i>Не зачтено</i>	непонимание смысла ключевых проблем, недостаточное владение специальной терминологией, неумение самостоятельно обозначить проблемные ситуации, неспособность анализировать и сравнивать существующие концепции, подходы и методы, неумение ясно излагать результаты собственной работы, следовать нормам, принятым в научных дискуссиях.

5.2. Примеры типовых контрольных заданий или иных материалов, используемых для оценивания результатов обучения по дисциплине

Примерный набор тем для обсуждения (устный опрос)

1. Роль термина в профессиональном мышлении и в профессиональной коммуникации.
2. Соотношение естественных и искусственных начал в построении терминов.
3. Проблема функций термина.

4. Проблема типологии терминов.
5. Место термина в классификации профессиональной лексики.
6. Термин в сфере фиксации и сфере функционирования.
7. Языковое воплощение термина: лексикологический аспект.
8. Языковое воплощение термина: словообразовательный аспект.
9. Языковое воплощение термина: морфолого-синтаксический аспект.
10. Использование терминов в информационных технологиях.
11. Термин и культура речи.
12. Термин как средство концептуальной ориентации (ориентирующая функция термина).
13. Роль термина в категоризации профессиональных знаний.
14. Соотношение термина и научного дискурса.
15. Термин и другие профессиональные номинативные единицы в художественном дискурсе.
16. Термин и другие профессиональные номинативные единицы в рекламном дискурсе.

Примерные вопросы для устного опроса

1. В чём специфика термина по сравнению с нетерминологическими единицами?
2. В чём специфика терминологии как знаковой системы по сравнению с другими знаковыми системами?
3. Приведите аргументы в пользу того, что существительные, прилагательные, глаголы могут (не могут) быть терминами.
4. Приведите аргументы в пользу того, что словосочетания могут (не могут) быть терминами.
5. Что такое сфера фиксации и сфера функционирования терминов и почему возникла необходимость в разграничении этих сфер?
6. Как вы считаете, какие новые идеи появились за период существования науки о терминах (от середины XX века до настоящего времени)?
7. Как бы вы определили роль термина по отношению к дефиниции (определению стоящего за термином понятия)? А роль дефиниции по отношению к термину?
8. Каковы проблемы и трудности использования терминов в информационном поиске (в компрессии текста, индексировании, установлении смыслового соответствия)?
9. Каковы проблемы и трудности использования терминов при создании онтологий (систем представления знаний)?
10. Как вы представляете себе различие между понятием и концептом и роль термина по отношению к тому и другому?
11. Как, по-вашему, соотносятся понятия познания, концептуализации и когниции? Понятия классификации и категоризации?
12. Как вы понимаете функции термина по отношению к его создателю, пользователю и адресату, по отношению к системе специальных знаний?

Задание для итогового сообщения (использование терминов в диссертации)

1. Выписать основные термины.
2. Охарактеризовать введение терминов в текст. Типичные способы введения терминов – определение через родовое понятие и видовое отличие, семантическое определение (определение значения языкового выражения посредством описания обозначаемого объекта), синтаксическое определение в широком смысле слова (правила взаимозамены обозначений, например ЛСГ – лексико-семантическая группа),

синтаксическое определение в узком смысле слова (определение через правило употребления определяемого, через процедуры и операции), операционное определение (определение через экспериментальные операции), перечисление точек зрения, подбор пограничных примеров, перифразирование, дистрибуция.

3. Охарактеризовать семантические отношения между терминами (синонимия, род-вид, часть-целое, предмет-свойство, процесс-результат, процесс-средство осуществления и т.д.). Можно представить эти отношения в виде схемы.

4. Охарактеризовать особенности концептуализации терминов.

5. Охарактеризовать композиционные и стилистические особенности текста работы, связанные с функционированием терминов (выбор, повторение, размещение, комбинирование, трансформирование).

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.

а) основная литература:

1. Березин Ф.М., Головин Б.Н. Общее языкознание. М.: 1979 (глава «Терминология», с. 264 – 268). [Ф-4] [К-1]
2. Виноградов С.Н. Термин как средство и объект описания (на материале русской лингвистической терминологии). Нижний Новгород: 2005. [Ф-2] [К-1]
3. Голованова Е.И. Введение в когнитивное терминоведение: учеб. пособие. М.: 2011 (или другой год издания) [КС] (адрес размещения: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976510463.html>)
4. Головин Б.Н., Кобрин Р.Ю. Лингвистические основы учения о терминах: учеб. пособие. М.: 1987. [Ф-2]

б) дополнительная литература:

1. Буянова Л.Ю. Термин как единица логоса. М.: Флинта, 2017 [КС] (адрес размещения: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976511330.html>)
2. Горшков Т.М. Термины языка и термины речи / Термины в языке и речи. Межвуз. сб. Горький, 1985. С. 21 – 25. [Ф-4]
3. Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. М.: 1977. [Ф-3]
4. Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику. М.: Флинта, 2016 [КС] (адрес размещения: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893497489.html>)
5. Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н. Общая терминология: Вопросы теории. – М., 1989 (или другой год издания). [Ф-2]
6. Хижняк С.П. Когнитивная проблематика в общей теории термина: монография. – Саратов: Наука, 2016. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=25269309>
7. Шелов С.Д. Ещё раз об определении понятия «термин» / Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского, 2010, № 4 (2), с. 795-799 [http://www.unn.ru/pages/e-library/vestnik/99999999_West_2010_4\(2\)/107.pdf](http://www.unn.ru/pages/e-library/vestnik/99999999_West_2010_4(2)/107.pdf)

в) Сетевые ресурсы

stylistics.academic.ru/220/Термин

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

- помещения для проведения занятий: лекционного типа, семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования и помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ННГУ;
- материально-техническое обеспечение, необходимое для реализации дисциплины, включая лабораторное оборудование;
- лицензионное программное обеспечение: *Windows, Microsoft Office*;
- обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечиваются электронными и (или) печатными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Рабочая программа учебной дисциплины составлена в соответствии с учебным планом, Положением о подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре) (Постановление Правительства РФ от 30.11.2021 № 2122), Федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре) (Приказ Минобрнауки РФ от 20.10.2021 № 951).

Авторы:

Автор Виноградов С.Н.

Рецензент Горшкова Т.М.

Заведующий кафедрой Рацибурская Л.В.

Программа одобрена на заседании Методической комиссии Института филологии и журналистики от _____ 2022 года, протокол № ____.